

David Austin
Tim Crosfield

ENGLISH for NURSES

ПОСІБНИК ДЛЯ СТУДЕНТІВ І МЕДСЕСТЕР

Рекомендовано
Міністерством охорони здоров'я України
як навчальний посібник для студентів
вищих медичних навчальних закладів
I–III рівнів акредитації

Київ
“Медицина”
2011

УДК 811.111
ББК 81.2 Англ; 52.8я73
A64

Англійська мова для медсестер = English for nurses / David Austin, Tim Crosfield. — К.: Медицина, 2011. — 176 с.

ISBN 978-617-505-166-5

Підручник призначений для вивчення спеціалізованої англійської мови медсестрами і студентами, що опановують медсестринську справу.

У 24 розділах вміщено практичні ситуації, в яких опиняються медсестри в процесі практичної діяльності: спілкування з пацієнтами і медичним персоналом, обстеження хворих і догляд за ними, ознайомлення з медичним інструментарієм та обладнанням тощо.

Лексичні одиниці, що опрацьовуються в підручнику, зібрані у словничок із транскрипцією і тлумаченням англійською мовою. До кожного розділу на ведено також англо-українсько-російський словничок згідно з ліцензією та домовленістю із ТОВ «Видавництво Лекарське ПЗВЛ», Варшава. (The Vocabulary on the margins of pages has been included under the licence and by arrangement with Wydawnictwo Lekarskie PZWL, Warszawa).

Додається компакт-диск, який допоможе студентам опанувати правильну вимову медичної термінології.

Для студентів вищих медичних навчальних закладів I—III рівнів акредитації та медичних сестер практичної охорони здоров'я.

ББК 81.2 Англ; 52.8я73

НАВЧАЛЬНЕ ВИДАННЯ

Девід Остін, Тім Кросфілд

АНГЛІЙСЬКА МОВА ДЛЯ МЕДСЕСТЕР

Редактор: *Ліннік Л.А.*

Комп'ютерна верстка і дизайн: *Коваленко О.М.*

Проект обкладинки і титульної сторінки: *Резников П.В.*

Опрацювання англо-українсько-російського словника: *Карпелюк В.М., Ліннік Л.А.*

Підписано до друку 29.03.09.

Формат 60×90 1/16. Папір офсет.

Гарн. Times. Друк офсет. Ум. друк арк. 11. Зам.

Видавництво “Медицина”, 01034, м. Київ, вул. Стрілецька, 28.

Свідоцтво про внесення до Державного реєстру видавців, виробників та розповсюджувачів книжкової продукції. ДК № 1585 від 01.12.2003

Тел.: (044) 234-58-11, 581-15-67, E-mail: med@society.kiev.ua

Усі права на це видання захищені.

Відтворення всієї книжки чи будь-якої її частини не може бути здійснено без попередньої письмової згоди видавництва

© Hermods 1974

This edition of English for Nurses, Student's Book, First Edition is published by arrangement with Pearson Education Limited

© Copyright for the Polish edition by Wydawnictwo Lekarskie PZWL, Warszawa,
The Vocabulary, 2007, 2011

© Copyright for the Ukrainian edition
by ТОВ “Медицина”, Київ, 2009, 2011

ISBN 978-617-505-166-5

Contents

Unit 1	Where Do You Work?.....	4
Unit 2	Parts of the Body	9
Unit 3	Jane Johnson.....	16
Unit 4	Jane on the Wards.....	21
Unit 5	Sterile Procedures.....	28
Unit 6	Instruments	38
Unit 7	Disinfectants and Antiseptics	45
Unit 8	Casualty 1.....	49
Unit 9	Casualty 2.....	57
Unit 10	Casualty 3.....	64
Unit 11	The Ward Unit 1.....	71
Unit 12	The Ward Unit 2.....	78
Unit 13	The Ward Unit 3.....	83
Unit 14	The Ward Unit 4.....	90
Unit 15	Admissions	94
Unit 16	Arranged Admission	97
Unit 17	Observation of the Patient	102
Unit 18	The Skin.....	105
Unit 19	Respiration, the Cough and Sputum.....	109
Unit 20	Vomitus.....	115
Unit 21	Faeces	121
Unit 22	Urine	126
Unit 23	Temperature	129
Unit 24	Pulse.....	132
Word list		138
Tapescript		149

UNIT 1

Where Do You Work?

Vocabulary

ward — лікарняна палата; лікарняне відділення — *больничная палата; отделение в больнице*
surgical ward — хірургічне відділення — *хирургическое отделение*
orthopaedic ward — ортопедичне відділення — *ортопедическое отделение*
nurse — медична сестра — *медицинская сестра*
S.R.N. (State Registered Nurse) — дипломована медсестра (високої кваліфікації) — *дипломированная медсестра (высокой квалификации)*
matron — головна медсестра (лікарні); сестра-господарка — *главная медицинская сестра (больницы); сестра-хозяйка*
social worker — працівник соціальної сфери — *работник социальной сферы*
admissions — приймальне відділення лікарні — *приемное отделение больницы*
visitors waiting — кімната очікування для відвідувачів — *комната ожидания для посетителей*
lavatories — туалети, убиральни — *туалеты, уборные*

Nurse Smith Where do you work?

Nurse Robinson I work at Saint Peter's, in a surgical ward. And you — where do you work?

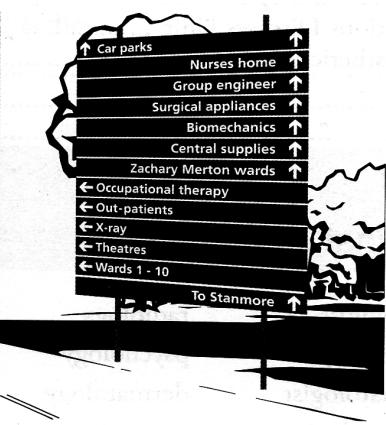
Nurse Smith I work in an orthopaedic ward at Queen Mary's. I'm an S.R.N. Are you an S.R.N?

Nurse Robinson No, I'm not. I'm a student nurse.

And where do you work?

I work in

At



Where Do You Work?

A

Some Wards and Departments

Surgical Ward
Medical Ward
Orthopaedic Ward
Gynaecological Ward
Geriatric Ward
Paediatric Ward
Dermatological Ward
E.N.T. Ward
Long-stay Ward
Intensive Care Unit
X-ray Department
Operating Theatre
Casualty and Emergency Department (or Unit) (or Accident and Emergency Department)
Central Sterile Supply Department
Dispensary
Laboratory
Out-Patients' Clinic
Maternity Unit
Occupational Therapy Department
Physiotherapy Department
Antenatal Clinic
Post-Natal Clinic
Psychiatric Unit
Admissions Department
Infectious Diseases Unit
Anaesthetic Room

B

What do they do?

radiologist	radiology	radiological
psychologist	psychology	psychological
dermatologist	dermatology	dermatological
gynaecologist	gynaecology	gynaecological

porter — носій; носильник;
(у лікарні) санітар — носиль-
цик; (в больнице) санитар
pharmacy — аптека — аптека
medical ward — лікарняне
відділення — отделение в
больнице

gynaecological ward — гінеко-
логічне відділення —
гинекологическое отделение
geriatric ward — геріатричне
відділення — гериатриче-
ское отделение

paediatric ward — педіатричне
відділення — педиатри-
ческое отделение

dermatological ward — дер-
матологічне відділення —
дерматологическое отделение
ENT ward — оториноларин-
гологічне відділення —
оториноларингологическое
отделение

long-stay ward — палата/
відділення для пацієнтів,
які потребують тривалого
перебування в лікарні —
палата/отделение для паци-
ентов, которые нуждаются
в длительном пребывании в
больнице

intensive care unit — відді-
лення інтенсивної терапії;
відділення реанімації —
отделение интенсивной
терапии; отделение реани-
мации

X-ray department — рентге-
нологічне відділення; рент-
генівський кабінет — рент-
генологическое отделение;
рентгеновский кабинет

operating theatre — опера-
ційна — операционная

casualty — нещасний випа-
док; аварія — несчастный
случай; авария

emergency — екстрений ви-
падок — экстренный случай

accident — нещасний випа-
док, травма — несчастный
случай; травма

sterile — стерильний —

supply — запас; постачання —
запас; снабжение, поставка

Unit 1

dispensary — диспансер; амбулаторія; поліклінічне відділення лікарні; приміщення для приготування ліків; приміщення лікарняної аптеки — диспансер; амбулатория; поликлиническое отделение больницы; помещение для приготовления лекарственных средств; помещение больничной аптеки **laboratory (pl laboratories)** — лабораторія — лаборатория **out-patients' clinic** — амбулаторія; поліклініка — амбулатория; поликлиника **maternity unit** — половове відділення — родильное отделение **occupational** — професійний — профессиональный **therapy** — терапія, лікування — терапия, лечение **physiotherapy** — фізіотерапія, фізіатрія — физиотерапия, физиатрия **antenatal** — передплодовий, допологовий — предродовой, дородовой **postnatal** — післяплодовий — послеродовой **psychiatric** — психіатричний — психиатрический **infectious** — заразний, інфекційний — заразный, инфекционный **disease** — хвороба, захворювання — болезнь, заболевание **anaesthetic** — анестезійний (знеболювальний) засіб — анестезирующее (обезболивающее) средство **radiologist** — рентгенолог; радіолог — рентгенолог; радиолог **radiology** — рентгенологія; радіологія — рентгенология; радиология **radiological** — рентгенологічний; радіологічний — рентгенологический; радиологический **psychologist** — психолог — психолог **psychology** — психологія — психология

venereologist	venereology	venereological
pathologist	pathology	pathological
histologist	histology	histological
cytologist	cytology	cytological
haematologist	haematology	haematological
bacteriologist	bacteriology	bacteriological
obstetrician	obstetrics	obstetric(al)
paediatrician	paediatrics	paediatric
geriatrician	geriatrics	geriatric
psychiatrist	psychiatry	psychiatric
anaesthetist	anaesthetics	anaesthetic
surgeon	surgery	surgical
physician	medicine	medical
orthopaedic surgeon	orthopaedics	orthopaedic

C

Who does what?

Someone who studies and practises dermatology is a *dermatologist*.

Someone who studies and practises radiology is a *radiologist*.

Someone who studies and practises

- 1 gynaecology is a
- 2 bacteriology is a
- 3 histology is a
- 4 venerology is a
- 5 psychology is a
- 6 pathology is a